Contents

List of Figures ix

Acknowledgements xi

A Note on Translations xiii

INTRODUCTION

The Caribbean in Translation: On Textual Thresholds and Archipelagic Crossings 1

CHAPTER 1

Relocating Thresholds in Caribbean and Translation Studies 21

CHAPTER 2

Mediating Authenticity for Caribbean Literatures in Translation 49

CHAPTER 3

The Trial of the Border: From Inhospitable Thresholds to Liminal Reciprocities 75

CHAPTER 4

(Re)translating Césaire's *Cahier*: Towards a Decolonization of Paratextual Practices? 109

CHAPTER 5

Sub-Liminal Correspondences: Transoceanic Creolizations in the Making 157

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/1216896070

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

CHAPTER 6

Towards a Caribbeanization of Translation Practices and Transnational Literary Circulation 189

CONCLUSION

Rethinking Translation Studies from Caribbean Meridians: When Thresholds Become Relational Ecotones 229

Appendix 235

Bibliography 237

Index 251